

Guide to the Konstanty Jeleński Papers

GEN MSS 676



by Lisa Conathan

2009

P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
(203) 432-2977
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

Table of Contents

Collection Overview	3
Requesting Instructions	3
Administrative Information	4
Immediate Source of Acquisition	4
Conditions Governing Access	4
Conditions Governing Use	4
Preferred Citation	4
Processing Information	4
Konstanty Jeleński, 1922-1987	4
Scope and Contents	5
Arrangement	5
Collection Contents	6
Series I: General Papers of Konstanty Jeleński, 1940-1988	6
Correspondence	6
Writings	7
Writings of Others	10
Visual Material	10
Printed Material	10
Series II: Papers Relating to Witold Gombrowicz, 1951-1987	11
Witold and Rita Gombrowicz correspondence	11
Writings	11
Other Papers	15
Series III: Papers Relating to the Congress for Cultural Freedom, 1959-1976	17
Correspondence	17
Reports and Memoranda	17
Printed Material	19
Series IV: Papers Relating to the Royaumont Foundation, 1969-1973	20
Correspondence	20
Notes, Reports and Memoranda	20
Printed Material	20
Series V: Papers Relating to the Institut national de l'audiovisuel, 1979-1984	21
Oversize Material	22
Restricted Fragile Material	23
Selected Search Terms	24

Collection Overview

REPOSITORY: Beinecke Rare Book and Manuscript Library
P. O. Box 208330
New Haven, CT 06520-8330
(203) 432-2977
beinecke.library@yale.edu
<http://beinecke.library.yale.edu/>

CALL NUMBER: GEN MSS 676

CREATOR: Jeleński, Konstanty A. (Konstanty Aleksander), 1922-1987

TITLE: Konstanty Jeleński papers

DATES: 1940-1988

PHYSICAL DESCRIPTION: 6.43 linear feet (18 boxes)

LANGUAGE: Material is in French, Polish, and English.

SUMMARY: The papers include correspondence, writings and other material that documents Konstanty Jeleński's editorial work, literary criticism and involvement with several cultural organizations, including the Congress for Cultural Freedom, the Royaumont Foundation, and the Institut national de l'audiovisuel. A significant portion of the papers documents Jeleński's translation and criticism of the writings of Witold Gombrowicz. The Papers are not a complete literary archive of Jeleński's life and work and contain only a portion of his correspondence and writings. Series I consists chiefly of Jeleński's general correspondence, writings and writings of others; the remaining series consist of papers related to specific topics and organizations. Correspondents include Witold and Rita Gombrowicz, fellow affiliates with the Congress for Cultural Freedom, and publishers. Essays and other writings relate chiefly to mid-twentieth-century Polish literary and political life (especially that of Polish émigrés), to the activities of the Congress for Cultural Freedom, and to Jeleński's translations from Polish to French. Printed material relates to literary, historical and political topics, especially in Poland in the mid- to late- twentieth century. A small amount of material relates to Jeleński's affiliation with the Royaumont Foundation and the Institut national de l'audiovisuel, documenting a portion of the activity of these organizations in the 1970s and 1980s.

ONLINE FINDING AID: To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.jelenski>

Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Beinecke Library reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/beinecke.jelenski>.

To order reproductions from this collection, please send an email with the call number, box number(s), and folder number(s) to beinecke.images@yale.edu.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

- b. box
- f. folder

Administrative Information

Immediate Source of Acquisition

Purchased from Institut Littéraire on the Edwin J. Beinecke Book Fund, 1989, and gift of Richard Overstreet and the estate of Leonor Fini, 2001.

Conditions Governing Access

The materials are open for research.

Box 19 contains Restricted fragile material. Reference surrogates have been substituted in the main files. For further information consult the appropriate curator.

Conditions Governing Use

The Konstanty Jeleński Papers is the physical property of the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University. Literary rights, including copyright, belong to the authors or their legal heirs and assigns. For further information, consult the appropriate curator.

Preferred Citation

Konstanty Jeleński Papers. General Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

Processing Information

The Konstanty Jeleński Papers contains material formerly classed as Uncat Ms Vault 579 and Uncat MSS 122.

Konstanty Jeleński, 1922-1987

Konstanty Aleksander Jeleński (in French: Constantin Jelenski) was born January 2, 1922 in Warsaw, Poland and died May 4, 1987 in Paris, France. At the age of eighteen he left Poland to serve the Polish Army in France. He lived the remainder of his life as an émigré, first in Italy for several years after the Second World War, then settling in Paris in 1951.

In Paris, Jeleński was active in Polish émigré literary circles. He led the Eastern European division of the Congress for Cultural Freedom (after 1967, the International Association for Cultural Freedom) and was a prolific contributor to the Association's monthly publication *Preuves* and to *Kultura*, the Polish émigré literary journal. Beginning in 1975, he became increasingly active with the Institut national de l'audiovisuel.

Jeleński's criticism, translations and edited works addresses a wide range of literary, political and artistic topics, especially twentieth-century Polish literature and history. Among his most influential works are many critical essays about Witold Gombrowicz and the edited volume *Anthologie de la poesie polonaise* (1965).

Scope and Contents

The papers include correspondence, writings and other material that documents Konstanty Jeleński's editorial work, literary criticism and involvement with several cultural organizations, including the Congress for Cultural Freedom, the Royaumont Foundation, and the Institut national de l'audiovisuel. A significant portion of the papers documents Jeleński's translation and criticism of the writings of Witold Gombrowicz. The papers are not a complete literary archive of Jeleński's life and work and contain only a portion of his correspondence and writings. Series I consists chiefly of Jeleński's general correspondence, writings and writings of others; the remaining series consist of papers related to specific topics and organizations. Correspondents include Witold and Rita Gombrowicz, fellow affiliates with the Congress for Cultural Freedom, and publishers. Essays and other writings relate chiefly to mid-twentieth-century Polish literary and political life (especially that of Polish émigrés), to the activities of the Congress for Cultural Freedom, and to Jeleński's translations from Polish to French. Printed material relates to literary, historical and political topics, especially in Poland in the mid- to late-twentieth century. A small amount of material relates to Jeleński's affiliation with the Royaumont Foundation and the Institut national de l'audiovisuel, documenting a portion of the activity of these organizations in the 1970s and 1980s.

Arrangement

Organized into five series: I. General Papers of Konstanty Jeleński, 1940-1988. II. Papers Relating to Witold Gombrowicz, 1951-1987. III. Papers Relating to the Congress for Cultural Freedom, 1959-1976. IV. Papers Relating to the Royaumont Foundation, 1970-1973. V. Papers Relating to the Institut national de l'audiovisuel, 1979-1984.

Collection Contents

Series I: General Papers of Konstanty Jeleński, 1940-1988

1.88 linear feet (5 boxes)

Series I documents Jeleński's work as a writer, translator and editor and includes correspondence, writings, visual material and printed material. Correspondents include Witold and Rita Gombrowicz, various publishers, and literary colleagues. Writings include drafts of essays on literature and politics, and writings of others on political and literary issues, focusing on Eastern Europe from the late 1950s through the early 1980s. Visual material includes a portrait of Jeleński in pencil by Bernard Perlin. Printed material includes clippings and copies of articles on political and literary issues in Europe in the early 1980s.

Series I. is organized into five subseries: Correspondence, Writings, Writings of Others, Visual Material, and Printed Material.

Correspondence

Letters are incoming unless otherwise indicated. Outgoing letters are chiefly carbon copies.

Academic Press, Inc.

See: [Harcourt Brace Jovanovich](#)

b. 1, f. 1	Athanäum Verlag	1971
b. 1, f. 2	Audiberti, Jacques	1964 February 20
b. 1, f. 3	Bondy, François, outgoing	1975-1976, undated
b. 1, f. 4	Burnshaw, Stanley	1972 -1973
b. 1, f. 5	Chiaromonte, Nicola, outgoing	1971
b. 1, f. 6	<i>Daedalus</i>	1971
b. 1, f. 7	de Roux, Dominique, incoming and outgoing	1967-1975
	Dönhoff, Marion Gräfin, outgoing Stored in: Oversize.	1984
b. 1, f. 8	Editions de l'Herne	1971 March 26
b. 1, f. 9	Editions l'Age d'Homme	1982
b. 1, f. 10	Fizman, Samuel	1974 May 22
b. 1, f. 11	Flamand, Paul	1976 October 6
b. 1, f. 12	Gombrowicz, Rita, incoming and outgoing Includes copies of correspondence between Rita Gombrowicz and Jarosław Iwaszkiewicz.	1965-1977
b. 1, f. 13-17	Gombrowicz, Witold	1958-1969
b. 1, f. 18-19	Harcourt Brace Jovanovich, incoming and outgoing	1970-1971

Correspondence (continued)

b. 1, f. 20	Herbert, Zbigniew	1964, undated
b. 1, f. 21	Huberman, A. Michael	1971 February 16
b. 1, f. 22	Institut littéraire	1969-1975
b. 1, f. 23	Iwaszkiewicz, Jarosław	1964 April 14
b. 1, f. 24	Josselson, Michael, incoming and outgoing	1961, 1970
b. 1, f. 25	[Kieniewicz, Stefan?]	1986
b. 1, f. 26	Kirchner, Hanna	1978
b. 1, f. 27	Kott, Jan	1964, undated
b. 1, f. 28	Malić, Zdravko	1968-1970
b. 1, f. 29	McCarthy, Mary, outgoing	undated
b. 1, f. 30-31	Miłosz, Czesław, incoming and outgoing	1964, 1971
b. 1, f. 32	Mitterrand, François	1983
b. 1, f. 33	Nadeau, Maurice, outgoing	1958 January 8
b. 1, f. 34	Radio Free Europe	1969, 1984
	Seminar Press See: Harcourt Brace Jovanovich	
b. 1, f. 35	Sperber, Manès, outgoing, holograph	undated
b. 1, f. 36	Stone, Shepard, incoming and outgoing	1968
b. 1, f. 37	Ulam, Adam	1971 March 8
b. 1, f. 38	Wydawnictwo Literackie Includes contracts.	1982-1983
b. 1, f. 39	Various publishers, correspondence and contracts	1958-1986
b. 1, f. 40	_____, Adam, outgoing	1975 November 13
b. 1, f. 41	_____, Livio, outgoing	1979
b. 1, f. 42-43	Unidentified	1984, undated
	Writings Jeleński's writings on Gombrowicz are filed in Series II . Arranged alphabetically by title. Unidentified texts are filed at the end of the listing.	
b. 2, f. 44	"Adam Zagajewski: <i>Cienka kreska</i> (<i>Le trait mince</i>)," typescript, corrected	1980s
b. 2, f. 45	"L'aigle d'her, aujourd'hui," typescript carbon	[1961]

Writings (continued)

b. 2, f. 46	"Andrzej Szcypliowski, Msza za miasto Arras," typescript, signed, corrected (and copy)	1971
b. 2, f. 47	"Au-dela de la Chapelle Sixtine et du masque de la Cote d'Ivoire," printed version	1965
b. 2, f. 48	"La bete au bois-dormant," typescript (copy), corrected	1970s
b. 2, f. 49	"Chronique de Poznan, typescript (and copies)	undated
b. 2, f. 50	"Comment peut-on être polonais?" typescript (copies)	1980s
b. 2, f. 51	"A Dialectical Paradox," proof, corrected (copy)	undated
b. 2, f. 52	"Le dictateur anachronique," typescript and notes	undated
b. 2, f. 53	"En Pologne, ou desormais partout?" typescript, corrected	1980s
b. 2, f. 54	"Europe: a reversal of historical perspectives," typescript carbon, corrected	1960s
b. 2, f. 55	"Extraits de la lettre d'Andrzej Wajda à C. Jelenski, dateé du 16.9.82," holograph	circa 1982
b. 2, f. 56	"La fin de <i>Po prostu</i> ," typescript (and copy)	undated
b. 2, f. 57	"Interview de Maria Kusner," holograph and typescript	undated
b. 2, f. 58	"Jan Lebenstein, peintre des mythes de la nature humaine," typescript (copy) and printed version	1973
b. 2, f. 59	"Jerzy Andrzejewski: Miazga," typescript, corrected (and photocopy)	1980s
b. 2, f. 60	"Kazimierz Brandys: <i>Miesiące</i> (<i>Les mois</i>)," typescript (copies), corrected	1984
b. 2, f. 61	"Kazimierz Heutschel: <i>Liturgie</i> ," typescript	undated
b. 2, f. 62	"Leszek Kolakowski: <i>Rozmowy z Diabłem</i> (<i>Conversations avec le Diable</i>)," typescript, corrected (copy)	1965
b. 2, f. 63	"List do Redakcji <i>Kultury</i> ," holograph	undated
b. 2, f. 64	"La Maison d'Ernst Fuchs," typescript (copy), corrected	1970s
b. 2, f. 65	"The making of Central Europe," typescript and holograph	undated
b. 2, f. 66	"Mihail Chemiakin," typescript (copy), corrected French	undated
b. 2, f. 67	"Mówmy o emigracji" (transcript of audio recording), typescript (copy)	1986 November 4
b. 2, f. 68	"A Note on Beauford Delaney," holograph and typescript	undated
b. 2, f. 69	"Notes on conversations with Adam Schaff," typescript carbon	undated
b. 2, f. 70	"Un nouveau poete de l'absurde," typescript carbon	undated
b. 2, f. 71	"Nouveaux borborygmes," typescript carbon	1970s

Writings (continued)

b. 2, f. 72	"Poland and Europe," typescript carbon, corrected	undated
b. 2, f. 73	"La Pologne Post-Stalinienne," typescript	undated
b. 2, f. 74	"La 'Raison d'Etat' ne date pas d'hier," typescript carbon	undated
b. 2, f. 75	"Revisionisme ou pragmatisme," typescript, corrected	circa 1958
b. 2, f. 76	"S. I. Witkiewicz, un Polonais aux sources du XX siecle," typescript carbon, corrected	undated
b. 2, f. 77	"Stanislaw Vincenz," typescript carbon French	undated
b. 2, f. 78	"Three lectures on the literature of disenchantment," typescript carbon	undated
b. 2, f. 79	"L'univers parallele de Michel Henricot," typescript (copy), corrected and "Michel Henricot," typescript	undated
b. 2, f. 80	"Zofia Romanowicz: Na Wyspie (Dans l'Île)," typescript (copies)	1985
b. 2, f. 81	Untitled essay on Balthus (Balthasar Klossowski), holograph and typescript English	undated
b. 2, f. 82	Untitled essay on Roland Cat, typescript (copy), corrected French	undated
b. 2, f. 83	Untitled essays on <i>Pornografia</i> and <i>Kosmos</i> by Witold Gombrowicz, holograph Polish	1988
b. 2, f. 84	Untitled text on the book of Job, holograph French	undated
b. 2, f. 85	Untitled text on <i>Alibi</i> by Elsa Morante, holograph Polish	1980s
b. 2, f. 86	Untitled text on Nabokov, holograph Polish	1986
b. 2, f. 87	Untitled text on C. Norwid and S. I. Witkiewicz, holograph French	1980s
b. 3, f. 88	Notes on nationalism Polish	undated
b. 3, f. 89-90	Notes on Polish history and economy French	undated
b. 3, f. 91	Notes on Pierre Bourdieu French	undated
b. 3, f. 92	Questionnaire for Czesław Miłosz, typescript (copy) French	undated
b. 3, f. 93-113	Unidentified essays and fragments French	undated

Writings (continued)

b. 3, f. 114	Photocopies and offprints of printed essays French	1961-1982, undated
--------------	---	-----------------------

Writings of Others

Arranged alphabetically by author.

b. 4, f. 115	Baudrillard, Jean, "Simulacre et science fiction," typescript, corrected (copy)	undated
b. 4, f. 116	Cazes, Bernard, "La prospective face à l'imprevu," typescript carbon, corrected	undated
b. 4, f. 117	<i>L'Express</i> , interview with Marek Hlasko, typescript carbon	undated
b. 4, f. 118	Franklin, H. Bruce, "La littérature d'anticipation de l'avenir," typescript, corrected, with letter from Oxford University Press	1967
b. 4, f. 119	Gombrowicz, Rita, "Temoignage de Constantin Jeleński," holograph (copy)	undated
b. 4, f. 120	Henczel, Kazimierz, "Konstantemu Jeleńskiemu" (poem), typescript	undated
b. 4, f. 121	Herbert, Zbigniew, "Envoi de Monsieur Cogito," typescript (copy)	undated
b. 4, f. 122	Herling-Grudziński, Gustaw, "Journal écrit de nuit," typescript (copies)	1982
b. 4, f. 123	Karpinski, Wojciech, "Les essais de Jeleński" [French translation by Jeleński?], typescript (copy)	1981
b. 4, f. 124	Krasiński, Zygmunt, "Nie-boska komedja," French translation by Jeleński, holograph, with printed version of Polish original, photocopy, and typewritten note	undated
b. 4, f. 125	<i>Kultura</i> , "Le prix littéraire de <i>Kultura</i> ... décerné à Constantin Jeleński pour 1981," typescript (and copy)	1981
b. 4, f. 126	Piattelli-Palmarini, Massimo, "Conversazione con Jacques Monod," typescript, printed version and notes	1976
b. 4, f. 127	Spinelli, Altiero, "Intervention de M. Altiero Spinelli," typescript (copy)	undated
b. 5, f. 128-139	Various authors, Polish writings in French translation, typescript, corrected Many of the Polish versions were originally printed in <i>Po prostu</i> .	1956-1957, undated

Visual Material

b. 5, f. 140	Portrait of Jeleński in pencil, by unidentified artist	1940 June 17
b. 5, f. 141	Portrait of Jeleński in pencil, by Bernard Perlin	1949 June 29
	Photograph of Pope John Paul II inscribed to Jeleński Stored in: Oversize.	1980
	Drawings, possibly illustrations for articles (copies) Stored in: Oversize.	undated

Printed Material

b. 5, f. 142	General clippings and copies of articles Also stored in: Oversize.	1981-1984, undated
--------------	---	-----------------------

Series II: Papers Relating to Witold Gombrowicz, 1951-1987

2.92 linear feet (7 boxes)

Series II consists of material collected by Jeleński in relation to his critical and editorial work on Gombrowicz and translations of Gombrowicz's writings into French. Several of the writings consist of translations into French, most likely all by Jeleński. The bulk of the series consists of drafts or copies of critical essays about Gombrowicz, by Jeleński and by others. The subseries Other Papers includes a few documents and contracts related to the publishing of Gombrowicz's writings and newspaper clippings on Gombrowicz.

Series II is organized into three subseries: Witold and Rita Gombrowicz Correspondence, Writings, and Other Papers.

Witold and Rita Gombrowicz correspondence

Unless otherwise indicated, material filed under this heading is photocopies. Dates reflect the original correspondence. Correspondence dated after Witold Gombrowicz's death in 1969 is with Rita Gombrowicz.

b. 6, f. 143	Bondy, François, incoming and outgoing	1961-1967
b. 6, f. 144	Bourgeois, Christian, outgoing	1967-1969
b. 6, f. 145	Buber, Martin, incoming	1951-1955
b. 6, f. 146	de Roux, Dominique, outgoing	1968-1969
b. 6, f. 147	Jeleński, Konstanty, incoming (originals and copies)	1958-1969
b. 6, f. 148	Murat, Napoleon, outgoing	1969
b. 6, f. 149	Nowak, Jan, incoming and outgoing	1958-1972
b. 6, f. 150	Pineda, Virgilio, outgoing	1968
b. 6, f. 151-152	Sandauer, Artur, outgoing	1956-1964
b. 6, f. 153	Schulz, Bruno, outgoing	undated
b. 6, f. 154	Unidentified, outgoing (copies)	1968

Writings

The Writings subseries is organized under several headings: Writings of Witold Gombrowicz, Interviews with Witold Gombrowicz, Writings of Konstanty Jeleński on Gombrowicz, and Writings of Others on Gombrowicz.

Writings of Witold Gombrowicz

Arranged alphabetically by title. Untitled material is filed at the end of the listing.

	"Bruno Schultz et Ferdynurke," holograph (copy), with notes by Jeleński Stored in: Oversize.	undated
	"Gombrowicz et les Polonais," holograph (copy), with typewritten note Stored in: Oversize.	undated
b. 6, f. 155-156	<i>Kosmos</i> , typescript carbon, corrected	undated
b. 6, f. 157	"Lettres à Bruno Schultz," typescript carbon	undated

Writings > Writings of Witold Gombrowicz (continued)

b. 6, f. 158	"Mickiewicz et la beauté polonaise," typescript (copy), corrected	undated
b. 6, f. 159	"Mon voyage italien," typescript (copy)	undated
<i>Operetka</i>		
b. 6, f. 160	Polish language version, holograph (copy), corrected	undated
b. 6, f. 161-163	French translation by Jeleński (<i>Operette</i>), holograph and typescript, corrected by Gombrowicz	undated
b. 7, f. 164	Copies of manuscripts and documents related to <i>Operetka</i>	undated
b. 7, f. 165	Program for a Theatre National Populaire production of <i>Operette</i>	1970s
b. 7, f. 166-167	"Souvenirs Polonais," holograph and typescript (copies)	undated
b. 7, f. 168	"Stanisław-Ignacy Witkiewicz," Polish and French versions, typescript carbon	undated
b. 7, f. 169	"Wspomnienia polskie," typescript (copy)	undated
b. 7, f. 170	Curriculum Vitae, holograph	circa 1967
b. 7, f. 171-173	Radio broadcasts, typescript (copies) French	undated
Interviews with Witold Gombrowicz		
b. 7, f. 174	"Interview avec Witold Gombrowicz," typescript, corrected	1969 July
b. 7, f. 175	"Witold Gombrowicz, dernière interview," typescript carbon	1969 September
b. 7, f. 176	[Sanavio, Piero?], notes from an interview in Italian, typescript (copy)	undated
Writings of Konstanty Jeleński on Gombrowicz Arranged alphabetically by title.		
b. 7, f. 177	"Biographie de Witold Gombrowicz," typescript (copy)	1960s
b. 7, f. 178	"La cargaison clandestine d'un navire corsaire," typescript, corrected	undated
b. 7, f. 179	"De la patrie a la F[?]," holograph (and copy)	undated
b. 7, f. 180	"De <i>L'Histoire</i> a <i>Opérette</i> ," typescript, corrected (copy)	undated
b. 7, f. 181-182	"Extraits du journal de Witold Gombrowicz a traduire en francais," holograph and typescript	undated
b. 7, f. 183	"Gombrowicz et la Pologne," holograph (and copy)	undated
b. 7, f. 184-185	"Gombrowicz et Sandauer," typescript, corrected and notes	undated
b. 7, f. 186-187	" <i>L'Histoire</i> , une piece inconnue de Gombrowicz," typescript, corrected	1977
b. 7, f. 188	<i>L'Histoire</i> (introduction), holograph	undated
b. 7, f. 189	"Lettre de Witold Gombrowicz a Maria Paczowska," holograph (copy)	undated

Writings > Writings of Konstanty Jeleński on Gombrowicz (continued)

b. 7, f. 190	"Odpowiedz na ankietę o Gombrowiczu," typescript carbon	undated
b. 7, f. 191	"La Pologne dans le théâtre de Gombrowicz," holograph	undated
b. 7, f. 192	"Preface de l' edition allemande (with François Bondy)," typescript (copy), corrected	undated
b. 7, f. 193	"Die Tagebucher von Witold Gombrowicz," typescript carbon	undated
b. 7, f. 194	"Witold Gombrowicz," printed version, corrected, and notes by Jeleński	undated
b. 7, f. 195	"Witold Gombrowicz" (with François Bondy), typescript (copy), corrected	undated
b. 8, f. 196	"Witold Gombrowicz, le drame et l'anti-drame," typescript carbon, corrected	undated
b. 8, f. 197-198	Notes on <i>L'Histoire</i> , typescript (copy) and holograph	undated
b. 8, f. 199	Notes on Gombrowicz manuscripts, holograph (and copy)	undated
b. 8, f. 200	Notes on <i>Trans-Atlantique</i> , holograph (and copy)	undated
b. 8, f. 201	Notes on "Witold Gombrowicz, świat jego młodości," by Tadeusz Kepinski, holograph	1974
b. 8, f. 202	Notes on "Gombrowicz, la forme e il rito," by Piero Sanavio, holograph	1974
b. 8, f. 203-206	General notes on Gombrowicz	1970s
Writings of Others on Gombrowicz Arranged alphabetically by author. Unidentified material is filed at the end of the listing.		
b. 8, f. 207	Bauer, Volker K, <i>Der Tanz</i> , Farce phantastique in drei Akten nach Witold Gombrowicz, typescript, (copy)	1980
b. 8, f. 208	Beers, Paul, essay on Gombrowicz," typescript carbon, corrected French	undated
b. 8, f. 209	Benoit, Jeannin, [contribution to the <i>Cahier de l'Herne</i> on Gombrowicz], typescript	undated
b. 8, f. 210	Betelu, Mariano, "Para Witolda," French translation by Jeleński, holograph	circa 1985
b. 8, f. 211	Bloch-Michel, Jean, review of <i>Cosmos</i> , typescript carbon (and copy) French	1966
b. 8, f. 212	Błonski, Jan, " <i>L'Histoire et Opérette</i> ," French translation by Jeleński, holograph	undated
Bondy, François		
b. 8, f. 213	"Ein polonischer Abgesang," typescript carbon	undated
b. 8, f. 214	[Bondy, François?], "Ein Theater der Peinlichkeit," typescript, corrected	undated

Writings > Writings of Others on Gombrowicz (continued)

b. 8, f. 215	Brandys, Kazimierz, essay on Gombrowicz, manuscript Polish	undated
b. 8, f. 216	Brodsky, David, "Witold Gombrowicz, Artist-hero of contemporary metaphysics," typescript (and copy)	undated
b. 8, f. 217-222	<i>Cahiers de l'Herne</i> , issue on Gombrowicz, notes, proofs and related correspondence	circa 1967-1970
b. 8, f. 223	Cataluccio, Francesco, "I 'tentativi' di Gombrowicz," typescript (copy) Includes a letter from Cataluccio to Jeleński.	1983
b. 8, f. 224	Chwin, Stefan, "Gombrowicz i maska," typescript carbon, corrected	undated
b. 8, f. 225	[Clauvel, Jacques?], essay on Gombrowicz, manuscript French	undated
b. 8, f. 226	Fryde, Ludwik, "O <i>Ferdydurke</i> Gombrowicza," typescript carbon, corrected	undated
b. 9, f. 227-228	[Georgin, Rosine], "Paléontologie de Witold Gombrowicz," typescript (copy), corrected	undated
b. 9, f. 229	Grad, Steve, essay on Gombrowicz, typescript (copy) English Includes a note from Jeleński to Dominique de Roux.	undated
b. 9, f. 230	Gustafson, Lars, "A une grande première du Dramaten," typescript	undated
b. 9, f. 231	Hamilton, Alastair, essay on Gombrowicz and Vence, typescript, corrected English	undated
b. 9, f. 232	Hartung, Rudolf, "Witold Gombrowicz, Indizien," typescript carbon	undated
b. 9, f. 233	Jomy, Alain and Bastid, Jean-Pierre, <i>La Pornographie</i> , typescript (copy)	undated
b. 9, f. 234	Kamil, Maria, "Ulica bagatella..." typescript, corrected	undated
b. 9, f. 235	Katarasinski, Jerzy, "Comme dans une operette," French translation by Jeleński, holograph (and copy)	1975
b. 9, f. 236	Kijowski, Andrzej, "Strategia Gombrowicza," typescript, corrected	undated
b. 9, f. 237	Kosinski, Jerzy; "Mortgaged to oneself: The Cosmos of Witold Gombrowicz," typescript (copy)	1970
b. 9, f. 238	Kott, Jan, "O <i>Slubie</i> Gombrowicza," typescript, corrected (copy)	undated
	Malic, Zdravko,	
b. 9, f. 239	"Bibliographie de la critique polonaise sur Witold Gombrowicz," typescript, corrected	1965
b. 9, f. 240	" <i>Slub</i> Witolda Gombrowicza," typescript carbon, corrected	undated
b. 9, f. 241	" <i>Trans-Atlantyk</i> Witolda Gombrowicza," typescript, corrected	undated

Writings > Writings of Others on Gombrowicz (continued)

b. 9, f. 242	Morawiec, Elżbieta, "Rytuały Gombrowicza," typescript carbon, corrected	1980?
	Mrożek, Sławomir	
b. 9, f. 243	Essay on Gombrowicz, typescript, corrected Polish	undated
b. 9, f. 244	"Gombrowicz. La mort," French translation by Jeleński, holograph	undated
b. 9, f. 245	Mrozowski, Henryk Janusz, <i>La Pornographie</i> , typescript (copy)	undated
b. 9, f. 246	Oks, Mario, "Trayectoria de Gombrowicz en la Argentina," typescript, corrected (and copy)	undated
b. 10, f. 247	Otwinowski, Stefan, "Gombrowicz w Warszawie," typescript, corrected and French translation by Jeleński ("Gombrowicz a Varsovie"), typescript, corrected	undated
b. 10, f. 248	Piñero, Virgilio, "Gombrowicz por el mismo," typescript, corrected, and copy	undated
b. 10, f. 249	Przyłuski, Bronisław, "Operetka Witolda Gombrowicza," typescript, corrected Includes a letter from Przyłuski to Jeleński.	1967
b. 10, f. 250	Salamon, Joanna, essays on Gombrowicz and SPrzyłuskiowacki, typescripts (copies) Includes letters from Salamon to Jeleński.	1987
	Sandauer, Artur	
b. 10, f. 251	"Gombrowicz a Polska," typescript and copy, and French translation ("Gombrowicz et la Pologne), typescript carbon	undated
b. 10, f. 252	"Listy Witolda Gombrowicza," typescript carbon	undated
b. 10, f. 253	"Witold Gombrowicz, L'homme et l'écrivain," French translation by Anna Posner, printed version	1965
b. 10, f. 254	Skorupski, Kazimierz, "Spor Wokół <i>Trans-Atlantyku</i> Witolda Gombrowicza," typescript (copy)	1977
b. 10, f. 255	[Szubska, Barbara], "Gombrowicz et les Polonais," typescript, corrected by Gombrowicz	undated
b. 10, f. 256	Szymkowicz-Gombrowicz, Jerzy, "Komentarz biograficzny do twórczości Witolda Gombrowicza," typescript (copy)	1967
b. 10, f. 257	Venard, Michele, "L'Histoire de Gombrowicz," typescript (copy)	undated
b. 10, f. 258	Unidentified essay in Polish, typescript	undated
	Other Papers	
b. 10, f. 259	Contract between Wydawnictwo Likerackie and Institut littéraire regarding Gombrowicz's works, manuscript draft by Jeleński (carbon), typescript draft (copy), final contract, signed (copy)	1981

Other Papers (continued)

b. 10, f. 260	Copies of documents relating to Gombrowicz	
b. 11, f. 261-277	Printed material on Gombrowicz Also stored in: Oversize.	circa 1964-1986
b. 12, f. 278-286	Printed material on Gombrowicz Also stored in: Oversize.	circa 1964-1986

Series III: Papers Relating to the Congress for Cultural Freedom, 1959-1976*0.63 linear feet (2 boxes)*

Series III documents Jeleński's involvement with the Congress for Cultural Freedom. Much of the material dates from the time surrounding a scandal in which ties between the Congress and the Central Intelligence Agency were publicized in 1967. The Congress subsequently changed its name to the International Association for Cultural Freedom. Correspondence is with other affiliates of the Congress and discusses various activities, focusing on Eastern European politics during the 1960s and 1970s. Reports and memoranda document the activities of the Congress in the areas of political activism, the arts, and research into pacifism and violence as methods of social change. Printed material consists of newspaper clippings about the Congress and about topics related to activities of the Congress.

Series III is organized into three subseries: Correspondence, Reports and Memoranda, and Printed Material.

Correspondence

b. 13, f. 287	Emmanuel, Pierre to Konstanty Jeleński	1967
b. 13, f. 288	Griffith, William E. to Michael Josselson (copy)	1965 September 30
b. 13, f. 289	Hunt, John	1959
b. 13, f. 290	Jeleński, Konstanty to Pierre Emmanuel	1967, undated
b. 13, f. 291	Łabedz, Leopold to Konstanty Jeleński	1967, undated
b. 13, f. 292	Łabedz, Leopold to Shepard Stone (copy)	1970
b. 13, f. 293	Monegal, Emir Rodriquez to Konstanty Jeleński	1967
b. 13, f. 294	Nabokov, Nicolas to Konstanty Jeleński	1967 February 28
b. 13, f. 295	Pavlovic, Miodrag to Konstanty Jeleński	undated
b. 13, f. 296	Stone, Shepard to Konstanty Jeleński	1971 August 26
b. 13, f. 297	Unidentified	undated

Reports and Memoranda

Arranged chronologically. Undated material is filed at the end of the listing.

b. 13, f. 298	Report on a trip to Yugoslavia, March 10-17, by Jeleński, typescript, corrected English	circa 1959
b. 13, f. 299	"Comite d'ecrivains et d'editeurs pour une entr'aide europeenne," typescript, photocopy	1965 July 18
b. 13, f. 300	Report of the Executive Committee	1965 October 8-9
b. 13, f. 301	"Rapport du voyage en Allemagne entrepris avec le Dr. Hans Oprecht du 22 au 25 novembre 1965," typescript (copy)	1965
b. 13, f. 302	"Some Projects of the Writers' and Publishers' Committee for European Cooperation," typescript carbon, corrected	1966 February

Reports and Memoranda (continued)

b. 13, f. 303	"The Galerie Lambert and the Writers' and Publishers' Committee for European Cooperation," typescript carbon, corrected	1966 February
b. 13, f. 304	"The Writers' and Publishers' Committee for European Cooperation," typescript carbon	1966 February
b. 13, f. 305	"International Council meeting, Societe européenne de Culture, Budapest," typescript carbon	1966 September
b. 13, f. 306	"Action du Congrès envers l'Europe et l'Est" (memo from Jeleński to Emmanuel), typescript carbon	1966 December 8
b. 13, f. 307	Goldstein, D.I., memo to Pierre Emmanuel on Asian and African activities (copy)	1967 June 1
b. 13, f. 308	"Le Congrès et les revues," typescript carbon	1967 June 6
b. 13, f. 309	"Projet de rapport presente aux membres de la commission de reorganisation du Congrès"	1967 June 16
b. 13, f. 310	"Rapport presente aux membres de la commission de reorganisation du Congrès pour la liberte de la culture en vue de l'assemblee generale du 23.9.1967," by Pierre Emmanuel, typescript carbon, corrected and typescript	1967 July 10-20
b. 13, f. 311	"Rapport presente par la commission de reorganisation du Congrès pour la liberte de la culture a l'assemblee generale du 16 septembre 1967," typescript (copy)	1967 September
b. 13, f. 312	Table of organization and memorandum to Pierre Emmanuel	[1967]
b. 13, f. 313	"The Congress for Cultural Freedom 1950-1967," typescript (copy)	[1967]
b. 13, f. 314	"International Association for Cultural Freedom (Suggestions for a program)," typescript (copy)	[1967]
b. 13, f. 315	Notes on [Reactionary element?], by Jeleński, holograph	[1967]
b. 13, f. 316	Notes on the Assemblée Générale, by Jeleński, holograph	[1967]
b. 13, f. 317	"Seminar on Violence," notes and correspondence	1968
b. 13, f. 318	"Pacifism and violence -- Their uses and limitations as instruments of reform," typescript (copy)	1969 February
b. 13, f. 319	"The student rebellion and the future of Western industrial society," typescript (copy)	1969 April
b. 13, f. 320	"Some background material for the Alghero seminar on the student rebellion and the future of Western industrialized societies", typescript (copy)	1969 April
b. 13, f. 321	"Sources of political conflict in developed societies," by Ralf Dahrendorf, typescript (and copy)	1969 May
b. 13, f. 322	"The two and the many, speculations on East-West policy," by François Duchêne, typescript (copy)	1969 May
b. 13, f. 323	"The Alpbach European Forum," typescript (copy)	1969 May
b. 13, f. 324	"Suggestions for the 1970 I.A.C.F. Conference," by Jeleński, typescript (copy)	1969 July 1

Reports and Memoranda (continued)

b. 13, f. 325	"Notes on a proposal for an IACF seminar on workshop on <i>The socialist idea</i> "	1970 May 25
b. 13, f. 326	"Science and human purpose," by Erich Jantsch, typescript (copy)	1970 August 29
b. 13, f. 327	"Note pour Pierre Emmanuel," typescript carbon	1970 December
b. 13, f. 328	Unidentified essay beginning "The metamorphosis of the past two centuries..."	circa 1970
b. 13, f. 329	Memo on the role of the Congress in Europe, by Jeleński and Shepard Stone	1971 January 29
b. 13, f. 330	"Remarques sur la reorganisation et le futur de l'association internationale pour la liberte de la culture," by Pierre Emmanuel, typescript carbon	1971 April 1
b. 13, f. 331	"K.A. Jelenski's intervention at the IACF Board of Directors Meeting October 3, 1971," typescript carbon	1971
b. 13, f. 332	"Quelques notes sur la reorganisation du Congres," by Jeleński, holograph	[1971]
b. 13, f. 333	"Entretien avec John Hunt," by Jeleński, typescript carbon	1972 May 7
b. 13, f. 334	"Projet de lettre aux membres de la Commission pour l'avenir de l'AILC (Bullock, Stone, Kwapong, Denhoff, Shils)," by Pierre Emmanuel, typescript (copy)	1972
b. 13, f. 335	Transcript of a conference [in Venice?] featuring Lubis, Bell, Taylor, Williams, Kolakowski, Ryan, Gellner, Harris, Letwin, Kockelmans and others	1976
b. 13, f. 336	"The Latin American Institute of International Relations," typescript (copy)	undated
b. 13, f. 337	"The seminar program of the Congress," typescript (copy) with notes by Jeleński	undated
b. 13, f. 338	"Notes pour article de F.B. dans <i>Preuves</i> "	undated
b. 14, f. 339	"Eastern Europe," typescript carbon	undated
b. 14, f. 340	"Some remarks on Jelenski's reflections," typescript carbon	undated
b. 14, f. 341-342	Unidentified fragments	undated
Printed Material		
b. 14, f. 343-350	Clippings, pamphlets and copies of articles relating to the Congress for Cultural Freedom Also stored in: Oversize	1961-1968, undated

Series IV: Papers Relating to the Royaumont Foundation, 1969-1973

0.42 linear feet (1 box)

Series IV documents the activities of the Royaumont Foundation in the late 1960s and early 1970s, focusing on the relationships among science, art, and culture. Founded in 1964, the Royaumont Foundation is a private cultural foundation that promotes research in the humanities.

Series IV is organized into three subseries: Correspondence, Notes, Reports and Memoranda, and Printed Material.

Correspondence		
b. 15, f. 351	Shattuck, Roger to Jacob Bronowski and J.E. Slater	1969 August 6
Notes, Reports and Memoranda		
Arranged alphabetically by author. Unidentified material is filed at the end of the listing.		
b. 15, f. 352	Fondation Royaumont, International Programs, Activities Report	1971
Jeleński, Konstanty		
b. 15, f. 353	"La Nature dans l'homme"; typescript (copy)	undated
b. 15, f. 354	"Bio-Anthropologie et culture contemporaine," typescript (copy)	undated
b. 15, f. 355	"Bio-Anthropology and contemporary culture," typescript	undated
b. 15, f. 356	"Vers un programme culturel et artistique de l'Institut Royaumont," typescript carbon (and copy)	undated
b. 15, f. 357	Notes	undated
b. 15, f. 358	Piatellei-Palmarini, Massimo, "Biological roots of the human individual," printed, signed, with manuscript notes by Jeleński.	1973
b. 15, f. 359	Papers related to "L'Homme et la Mort," manuscript, typescript and printed material	1973
b. 15, f. 360	Unidentified	1971
Printed Material		
b. 15, f. 361-362	Clippings and other printed material relating to the Royaumont Foundation Also stored in: Oversize	1970-1973, undated

Series V: Papers Relating to the Institut national de l'audiovisuel, 1979-1984

0.21 linear feet (1 box)

Series V documents the activities of the Institut national de l'audiovisuel in the late 1970s and early 1980s, focusing on art and film. Founded in 1974, the Institut national de l'audiovisuel is an archival repository for French film and television recordings.

b. 16, f. 363	Notes on <i>Regards entendus</i>	1979
b. 16, f. 364	"Quelques remarques concernant le projet d'une serie <i>La lecon de peinture</i> ," typescript (copies)	1979
b. 16, f. 365-366	Notes on artists and poets, typescript (copy)	undated
b. 16, f. 367	"Leonardo Cremonini et Marc Le Bot, les parentheses du regard," by Jeleński, typescript (copy)	undated
b. 16, f. 368	Review of <i>Receding futures</i> , by Richard Calvocoressi, typescript, signed (and copy)	1980
b. 16, f. 369	Notes on cubism, typescript (copies)	1980
b. 16, f. 370	Articles for <i>Regards entendus</i> , typescript (copies)	1981
b. 16, f. 371	Notes, typescript (copies)	undated
b. 16, f. 372	Letter: Jerome Prieur to Michel Leiris	1982 July 24
b. 16, f. 373	Clippings	1980-1984

Oversize Material

b. 17, f. 374	Dönhoff, Marion Gräfin, outgoing (Series I)	1984
b. 17, f. 375	Photograph of Pope John Paul II inscribed to Jeleński (Series I)	1980
b. 17, f. 376	Drawings, possibly illustrations for articles (copies) (Series I)	undated
b. 17, f. 377-378	General clippings and copies of articles (Series I)	1981-1984, undated
b. 17, f. 379	"Bruno Schultz et Ferdurdurke," holograph (copy), with notes by Jeleński (Series II)	undated
b. 17, f. 380	"Gombrowicz et les Polonais," holograph (copy), with typewritten note (Series II)	undated
b. 18, f. 381-387	Printed material on Gombrowicz (Series II)	circa 1964-1986
b. 18, f. 388-389	Clippings, pamphlets and copies of articles relating to the Congress for Cultural Freedom (Series III)	1961-1968, undated
b. 18, f. 390	Clippings and other printed material relating to the Royaumont Foundation (Series IV)	1970-1973, undated

Restricted Fragile Material

Box 19 contains Restricted fragile material. Reference surrogates have been substituted in the main files.
For further information consult the appropriate curator.

b. 19, f. 391 Box 12

b. 19, f. 392 Box 14

b. 19, f. 393 Box 18

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

Subjects

Authors, Polish
Polish literature

Geographic Names

Europe -- Intellectual life -- 20th Century
France -- Emigration and immigration
Poland -- Emigration and immigration
Poland -- History -- 1945-1980
Poland -- Intellectual life -- 1918-1945
Poland -- Intellectual life -- 1945-1989

Names

Gombrowicz, Witold, 1904-1969
Jeleński, Konstanty A. (Konstanty Aleksander),
1922-1987

Corporate Bodies

Congress for Cultural Freedom
Institut national de l'audiovisuel (France)
Royaumont Foundation (France)